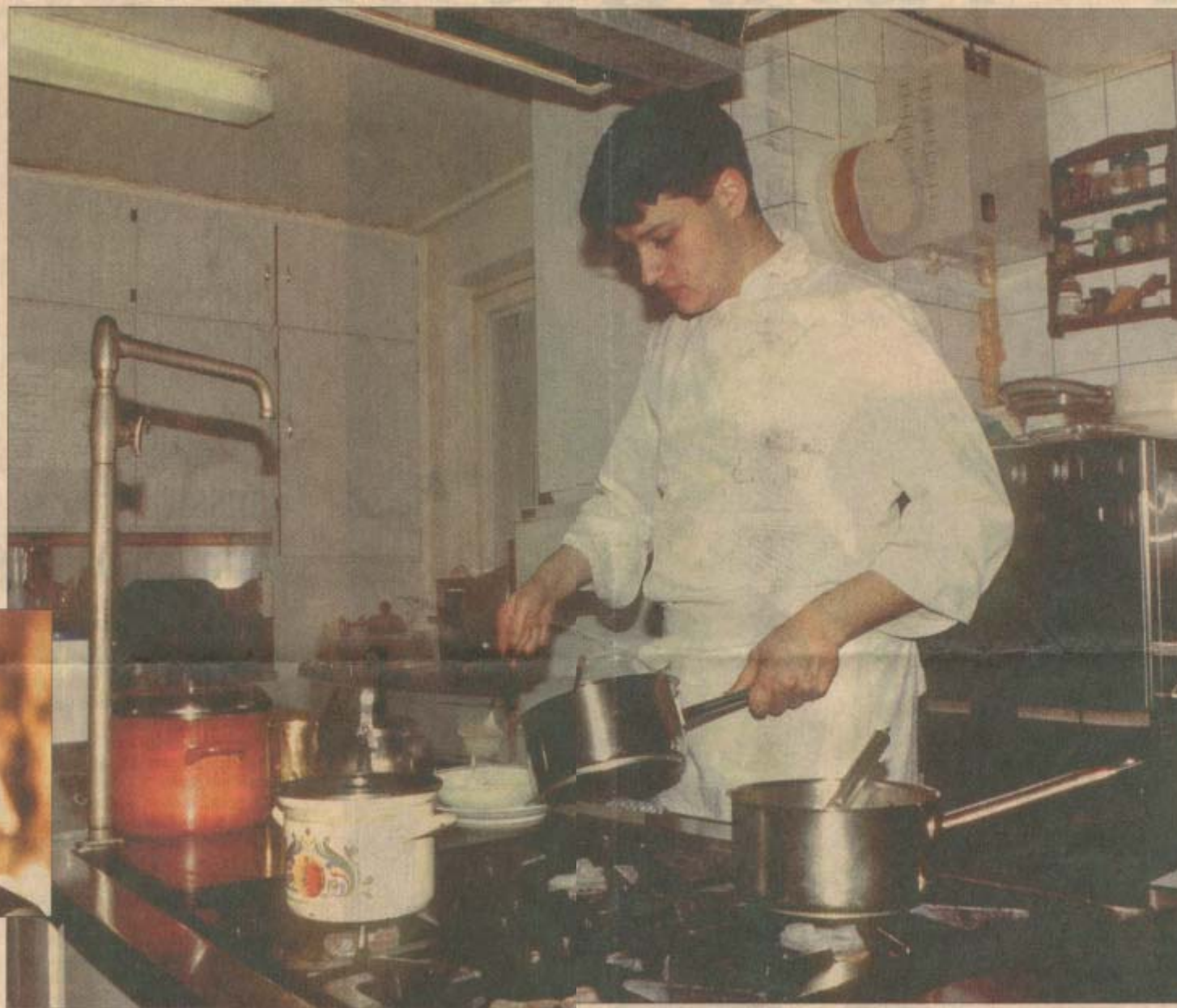




**Apu koti-ikävään.** Katri Kern on koulukseltaan kielenkääntäjä. Koska hän ei voi sitä työtä tehdä, hän kokee velvollisuudekseen levittää Suomi-tietoa ravintolassaan.



**Uusi haaste.** Klaus Kern on saanut suomalaisuudesta haasteen. Saksalaisen riistan rinnalle hänen keittiössään ovat tulleet hirvi ja poro.

# Hirvitesti Schwarzwaldissa

Kun Katri Kern tarjoilee saksalaisille suomalaista lihaa, tulee vieraille samalla koko maa tutuksi

Silloin kun **Katri Kern** pienenä tyttönä asui Kangasniemellä, istui Puulaveden rannalla vilvoittamassa varpaitaan vedessä ja oli vielä sukunimeltään Aalto, hän tuskin olisi arvannut, mihin tulevaisuus hänet vie.

Se, että hän päätyy Saksaan, oli toki siitä lähtien mahdollisuutena mielessä, kun Katri lähti Savonlinnaan opiskelemaan kielenkääntäjäksi. Mutta että vielä syvemmälle metsään kuin Kangasniemelle... Se ei olisi tullut mieleenkään.

Nyt Katri on sukunimeltään Kern ja tarjoilee Schwarzwaldin vuoristoravintolassa miehensä **Klausin** kokkaamaa ruokaa. Asiakkaiden määrä riippuu säästä. Jos tulee paljon lunta, autot eivät pääse ylös mäkeä, jonka päällä Klausin ja Katrin perheyritys törröttää: Berg-

raille tarjoihtiin suomalaista mansikkakakkua ja Schwarzwaldin kirsikkatorttua. Suomalaisena erikoisuutena pöydässä oli savustettua poroa ja hirvigulassia.

## Suomalaisesta viikosta perinne

Suomalainen ruoka on Gasthof Zur Linden erikoisuus. Hiljattain Klaus ja Katri järjestivät jo toisen kerran suomalaisen viikon. Se alkoi itsenäisyyspäivänä ja juhlisti 80-vuotiaista Suomea. Schnitzelit tekivät tilaa suomalaisille erikoisuuksille kuten Lappalaiselle porolautaselle, jossa oli poroa pihvinä, käristykseenä, jauhelihana ja maksaviipaleina. Siitä tuli viikon suosikki. Muita menestyksiä olivat pekonilla ja sipulilla täytetyt hirvikääryleet ja porovarras.

Poron ja hirven laittaminen on uusi haaste Klausille, jonka erikoisala on saksalainen riis-

gasthof Zur Linde. 440 metriä merenpinnasta, 2 500 kilometriä Kangasniemeltä.

## Taksikaan ei osaa perille

Ravintola on Ober-Sexaun kylässä. Schwarzwald, suomeksi musta metsä, ympäröi kylää tummanpuhuvana kuusikorpena. Seuraavaa taloa ei näy, mutta kun pimeä laskeutuu metsään, kajastavat lähitalojen valot mustaan yöhön.

Tänne eivät tunnu eksyvän edes taksit. Ainakin se taksinkuljettaja, joka oli vuorossa, joutui kysymään viisi kertaa neuvoa ennen kuin tie löytyi. Vaikka matka Denzlingenin pikkukaupungin asemalta ei olekaan sen pidempi kuin 15 kilometriä. Freiburg, 198 000 asukkaan kaupunki, on sekin vain 30 kilometrin päässä.

– Suomessa jouduin ajamaan ainakin tun-

ta: saksanhirvi, metsäkauris ja villisika. Samalla suomalainen liha keskellä Schwarzwaldia tuo Katrille mahdollisuuden kertoa Suomesta. Jotkut saksalaiset kuvittelevat, että suomalaiset asuvat igluissa ja syövät vain hirven- ja poronlihaa, koska maassa ei ole nautoja eikä sikoja.

– Joskus täytyy oikein hillitä itsensä, kun ihmiset kysyvät vakavalla naamalla, kasvaako Suomessa ylipäätään hedelmiä ja vihanneksia, sanoo Katri.

Kun Katri ei kielenkääntäjän ammattiaan pysty harjoittamaan, kokee hän tehtäväkseen valistaa ihmisiä Suomesta. Se auttaa myös koti-ikävään, jota Katri potee varsinkin palattuun Suomesta lomalta.

– Eniten kaipaen ihmisiä, mutta myös Suomen luontoa, sanoo Katri.

– Olemmehan me täälläkin keskellä luontoa, mutta ei se ole kuitenkaan sama kuin Suomessa. Täältä puuttuvat järvet.

nin, jos halusin lähteä Mikkeliin elokuviin, sanoo Katri.

– Täällä etäisyydet ovat lyhyempiä, vaikka asummekin melko korvessa.

Klaus ja Katri tutustuivat 1991, kun Katri oli kesätöissä samassa ravintolassa, missä Klaus oli kokin oppipoikana. Rakkaus syttyi Glottertalissa, missä tv-sarja *Vuoristosairaala* kuvataan. Yhteys jatkui Katrin tultua Suomeen. Kesäksi Katri palasi aina Saksaan töihin.

Tänä jouluna tuli kaksi vuotta siitä, kun Katri muutti lopullisesti sulhonsa luo asumaan. Vähän ennen sitä Klaus oli oppivuosiensa ja armeijan jälkeen ottanut vastuun äitinsä pitämästä ravintolasta. Klausin äiti auttaa edelleen keittiössä, ja isä hoitaa juomat. Klaus suunnittelee ruokalistan ja Katri huolehtii tarjoilusta.

Katri on nyt 27-vuotias, Klaus kaksi vuotta nuorempi. Häitä vietettiin viime kesänä. Vie-